

Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

Mission Berlin

Épisode 14 – Retour vers le futur

Anna découvre la machine à remonter le temps et apprend que les terroristes envisagent d'effacer un événement historique. Lequel? Le joueur envoie Anna en 1961. Elle n'a plus que 60 minutes pour sauver l'Allemagne.

Le pasteur connaît la signification de la phrase "In der Teilung liegt die Lösung" et est au courant du danger que représente la RATAVA. Le joueur est d'avis qu'il faut envoyer Anna en 1961 pour résoudre l'énigme. Le pasteur Kavalier lui donne une phrase pour la route "Die Liebe versetzt Berge", l'amour déplace des montagnes. Cette phrase l'aidera à rentrer dans le présent. Anna remonte le temps jusqu'au 13 août 1961. Elle a encore 60 minutes pour remplir sa mission. Aura-t-elle assez de temps?

Manuscrit de l'épisode

INTRODUCTION

COMPUTER:

Mission Berlin. Le 9 novembre 2006, onze heures cinq minutes. Vous avez 65 minutes pour accomplir votre mission.

FLASHBACK:

Ja, ich weiß, wer Sie sind.

COMPUTER:

Quelqu'un souhaite vous aider.

FLASHBACK:

Und jetzt hören Sie gut zu! D A C H F E G, sein Name in Noten.

COMPUTER:

Voulez-vous jouer? Voulez-vous jouer?

Ihr Deutsch ist unser Auftrag!

DW-WORLD.DE/deutschkurse

Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

Mission Berlin

SITUATION 1 – Die Zeitmaschine

SPIELER:

Anna, essaye de trouver comment faire marcher cette machine!

ANNA:

Et je m'y prends comment, au juste? J'en ai aucune idée. OK, faisons simple. Herr Pastor, was ist das?

PFARRER:

Es ist eine Zeitmaschine. Wie in den Science-Fiction-Filmen.

ANNA:

Eine Zeitmaschine? Comme dans un film de science-fiction? Une machine à remonter le temps??? Nein!

PFARRER:

Doch, doch. Ich habe sie selbst schon getestet.

ANNA:

Schon getestet? Mais elle a l'air toute neuve.

PFARRER:

Ja, sie ist ganz neu. Diese Zeitmaschine ist ein spezielles Modell. Sie reist nur in die Vergangenheit.

ANNA:

C'est un modèle spécial qui voyage ... Vergangenheit?

PFARRER:

Ja. Die Geschichte, alles, was passiert ist, "history", verstehen Sie? Aber eine Bande von Zeitterroristen ...

ANNA:

Encore eux, les terroristes du temps! Meinen Sie RATAVA?

PFARRER:

Sie wissen sehr viel, Anna, aber Sie wissen noch nicht alles. In der Teilung liegt die Lösung.

Ihr Deutsch ist unser Auftrag!

DW-WORLD.DE/deutschkurse

Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

Mission Berlin

ANNA:

In der Teilung? 1961?

PFARRER:

Ja, 1961. Wollen Sie eine Zeitreise machen? Setzen Sie sich hier auf diesen Stuhl!

DÉCODAGE 1

ANNA:

Quoi? Le pasteur propose un voyage dans le temps?

SPIELER:

Oui. Il faut que tu retournes en 1961. C'est là qu'il y a la solution. In der Teilung liegt die Lösung ...

ANNA:

Le message du miroir. Donc la solution est dans la division. La division de Berlin. La construction du mur ... c'est du passé.

SPIELER:

Tout repose là-dessus! Allez! Vas-y! en 1961!

ANNA:

Attends une seconde! ... Y-a quelque chose que je ne pige pas. "Die Vergangenheit", c'est féminin et "die Maschine", aussi?

SPIELER:

Exact.

ANNA:

Alors pourquoi ils disent: "in der Vergangenheit", dans le passé et avec la machine: "mit der Maschine"?

SPIELER:

Bien vu. Avec la proposition "in" ou "mit" On change l'article défini.

ANNA:

Et moi, je change d'époque. Je repars 45 ans en arrière. Les boules!

Ihr Deutsch ist unser Auftrag!

DW-WORLD.DE/deutschkurse

Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

Mission Berlin

SPIELER:

Cool! Le pasteur l'a déjà testé.

ANNA:

Ouais c'est ce qu'il a dit? "Ich habe sie schon getestet."

SPIELER:

Ouais.

ANNA:

Et comment je fais pour revenir en 2006?

SPIELER:

Fais-moi confiance. Aller, arrache-toi, Anna et toi, toi, toi!

ANNA:

Ok.

SITUATION 2 – Eine Zeitreise, bitte!

ANNA:

Herr Pastor. Eine Zeitreise, bitte!

PFARRER:

Dreizehnter August Neunzehnhunderteinundsechzig?

ANNA:

Le 13 août 1961? Ja ... err... nein, nein nein! Einen Moment bitte! Qu'est-ce que je fais pour revenir? Und wie ...?

PFARRER:

Wie Sie zurückkommen? Kein Problem. Hören Sie gut zu: Die Liebe versetzt Berge.

ANNA:

Qu'est-ce que l'amour vient faire là-dedans?

PFARRER:

Wiederholen Sie!

Ihr Deutsch ist unser Auftrag!

DW-WORLD.DE/deutschkurse

Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

Mission Berlin

ANNA:

Il veut que je le repète. Die Liebe ...

PFARRER:

Ja! Die Liebe versetzt Berge.

ANNA:

Die Liebe versetzt Berge. Qu'est-ce que ça veut dire? Et qu'est-ce que je fais attachée à ce fauteuil?

PFARRER:

Eins, neun, sechs, eins, null, acht, eins drei! CLICK! Hoffentlich klappt's! Nicht vergessen, Anna, die Liebe versetzt Berge, nicht vergessen! Und Vorsicht vor der Frau in Rot, Anna!

DÉCODAGE 2

COMPUTER:

Le voyage commence.

SPIELER:

L'amour peut déplacer des montagnes ... C'étaient les mots du pasteur!

ANNA:

Encore une phrase mystère? Bon, bah d'accord ... Die Liebe versetzt Berge ... Et qu'est-ce qu'on va bien faire en 1961?

SPIELER:

On suit la musique et on trouve la clef. Fais-moi confiance!

COMPUTER:

Le voyage est terminé! Vous êtes remontée jusqu'au 13 août 1961. Félicitation!

CONCLUSION

COMPUTER:

Fin de la quatorzième partie. Il est dix-sept heures cinquante-cinq minutes. Il vous reste 60 minutes.

Ihr Deutsch ist unser Auftrag!

DW-WORLD.DE/deutschkurse

Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

Mission Berlin

FLASHBACK:

Wollen Sie eine Zeitreise machen? Setzen Sie sich hier auf diesen Stuhl.

COMPUTER:

Pourrez-vous accomplir votre mission?

FLASHBACK:

Nicht vergessen, Anna, die Liebe versetzt Berge, nicht vergessen!

COMPUTER:

Savez-vous où vous allez? Voulez-vous jouer? Voulez-vous jouer?

Mission Berlin – une coproduction de la Deutsche Welle, de Radio France Internationale et de Polskie Radio avec le soutien de l'Union Européenne.